

ODP CHECK FORM

Date:

8/4/88

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: DONG Si TAN

Date of Birth: 9-15-26 LT. Colonel

Address in VN DA: 06/15/75
DR: 05/21/84

Number of Accompanying Relatives: -1 + 3

Reeducation Time: 9 Years Months Days

IV # 116450

VEWL # ♡

I-171 : Yes: No. - EXIT PERMIT: Yes : No.

Special List #

Sponsor:

Remarks:
(From Mr. Sullivan)

Sincerely,

KHUC MINH THO

Tel. # 358-5154 (O) - 560-0058 (H)



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Date: DEC 24 1988

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Re: DONG SI TAN

Date of Birth: 9-15-26

IV #: 116450

TIME IN RE-ED. 9 years

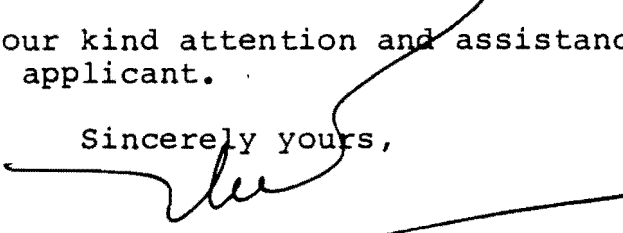
Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the former political prisoner in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to let us know at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,


Khuc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE:-This applicant has been sponsored by _____
as shown in the attachments.

- It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above

110 TUD 1007

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG NHÂN DÂN

Số: 022.00373

Họ tên: HỒ THỊ VANG

Sinh ngày: 2-1-1929

Nguyên quán: Bình Trị Thiên

Nơi thường trú: 702/4 Điện Biên
Phủ, P.10, Q.10, TP. Hồ Chí Minh



Dân tộc: Kinh Tôn giáo: Không

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH

Nốt ruồi c, 4cm dưới
sau mào phải

18 tháng 4 năm 1988

TRƯỞNG TY CÔNG AN

Chánh

[illegible]

THE V.A.A. LIBRARY

D A N A N G

HAS ISSUED THIS CARD TO

Mr. DUNG SI TÂM
9A/2 Cu xa Boan ket

A member of the Library. Please present this card when borrowing or returning materials.

SIGNATURE,

III.

No.
0177-8

Expires
Jan. 1975



1 9 APR 1974 3 MAY 1974

3 MAY 1974 1 7 MAY 1974

5 MAY 1974 2 JUL 1974

7 JUL 1974 3 8 AUG 1974

OCT 1 7 1974 OCT 3 1 1974

OCT 3 1 1974 OCT 3 1 1974

NOV 1 4 1974 DEC 1 1 1974

BỘ NỘI VỤ
Trại Hầm Tân
Số GRT

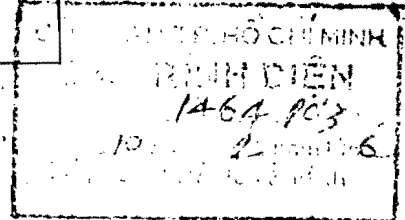
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập -- Tự do -- Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2363 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHIELD

GIẤY RA TRẠI



Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 275 ngày 24 tháng 04 năm 1984

của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh ĐỒNG-SĨ-TÂN Sinh năm 1926

Các tên gọi khác Đồng Sĩ Tân

Nơi sinh thừa thiên

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 700/40 Điện Biên Phủ quận 10 T/P HỒ CHÍ MINH

Cán tội Trung tá trưởng phòng bảo toàn BCH tiếp vận

Bị bắt ngày 14/06/75 Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 700/40 Điện Biên Phủ quận 10 T/P HỒ CHÍ MINH

Nhận xét quá trình cải tạo

Tư tưởng : Quá trình cải tạo không có biểu hiện gì xấu chịu

sự giáo dục của cách mạng

Lao động : tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao

có chất lượng

Nội quy : chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn

Học tập : tham gia đều có tiến bộ

(quản chế 12 tháng)

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

NƠI cư trú

Trước ngày tháng năm 1984

Lần tay ngón trở phải
của ĐỒNG-SĨ-TÂN

Danh bích số

Lập

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

ĐỒNG-SĨ-TÂN

Ngày 24 tháng 05 năm 1984

P. Giám thị

ĐỒNG-SĨ-TÂN Đại úy: TRẦN ĐỨC TÝ

CRV

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 20 JUL 1987



Dong Si Tan
302/60 Dien Bien Phu
P.12
A.10
T.P. Hồ Chí Minh

Request for Documents

Dear Dong Si Tan : DOB: 15 Sep 1924 IV: 116450

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

- ☒ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, arr of: - Dong Si Tan
Ho Thi Vang

(Total: 2 copies)

- ☐ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

NOTE: A cohabitation certificate (chung chi song chung) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

- ☒ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were born prior to 1960, as well as copies of the post-1975 cards.

- ☐ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

- ☐ (5) One copy of the original of your household census book (ho khai).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

☐ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: _____ photos).

☐ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the U.S. government or for a private U.S. company.

☒ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the U.S., or in another country under U.S. sponsorship.

☐ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.

☐ (10) Copies of certificates or awards received from the U.S. government.

☐ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

NOTE: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

☐ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of

☒ (13) Other: Please explain the following: -

- The marriage certificate which you submitted for yourself lists your name as "Dong Si Tan" but it is Dong Sy Tan on the reeducation release certificate

- Ho Thi Vang's post-1975 ID card lists her year of birth as "1930"

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES. while her marriage certificate and her pre-1975 ID card list as "1929"

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

NOTE A: MAILING INFORMATION Please advise us of the marital status of Dong Si Tan, Dong Si ANH and Dong Thi Hoai Trang

Documents sent by the relatives in the U.S. to be mailed to:

20 JUL 1987

American Embassy
ODP - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Documents sent by the relatives in Vietnam to be mailed to:

Tổ Công-Tac Việt-Nam
6 Chu-Vân-An
Hà-Nội

HOCHIMINH City October 1967

DONGSI TAN

702/40 DIENBIENPHU C.D

ThanhPho Hochiminh

Viet Nam

IV: 116 450.

To

The Director of the O D P Office

American Embassy O D P BOX 58

APO San Francisco 96426 -0001

96346

Dear Sir ,

I would like to reply your letter (request for documents) dated on July 20 1967 as follow :

- (1) Our birth certificates (DONG SI TAN and HO THI VANG) as well as most of personal papers were lost on the way of with drawal by ship from Danang to Saigon March 1975. Local authorities of our birth places don't have on hand any records of our births.
- (2) My pre 1975 ID card was also lost in the same way .
My Childrens were too young to be issued ID Card at that time . Attached to this letter is a Vietnamese - American Association Library card of my son DONG SI TAN .
- (3) The diplomas and papers relating to my training in Okinawa (Japan) and in Seoul (KOREA) and my US Commandation were lost in the same way .

^{Army}
The following is all details relating to my training and the US army Commandation .

<u>Course</u>	<u>Time</u>	<u>Location</u>
- Tank repair	October 1960 - December 1960	OKINAWA
- Organisation and Operation Of Support Ordnance Bon	September 1963 - November 1963	SEOUL

US ARMY COMMANDATION

One Army Commandation Medal (Submitted by Capt Brantley Clifton Engineer Corps, 1st Logistic Command Advisor) was presented by the Commanding General of the 24th Corps at Danang 1972 (1971) .

(13) We have claimed the Vietnamese Local Authorities to make Adjustments on the Release Certificate to put DONG SI TAN instead of DONG SY TAN and on the new ID Card of HO THI VANG to put her birth 1929 instead of 1930. (2 new photocopies will be attached) All these faults are mistakes of the typists. However the new Vietnamese Alphabet allows to write some words by using either the letter i or y (Ex. SU KI or SU KY, LI-HOA or LY HOA - All my childrens DONG SI TAN, DONG SI ANH, DONG THI HOAI TRANG are still single (not married)

One more time we would like to express our deep gratitude to you and we hope that you will provide us with a letter of introduction so we can apply for exit permits.

ATTACHED :

- 1 copy of Release certificate of Dongsitan
- 1 Copy of ID Card of Ho Thi Vang
- 1 Copy of member Card of Dongsitan .

Respectfully Yours,


DONGSI TAN

13/5/1988 -

Anh Giỏi-thần mên,

Bố, được tên là -thần mên, chức anh
thần mên, khoa và nhiều may mắn.

Thật thật cũng anh, kể từ ngày anh
hà lon này, tôi là người chưa viết cho anh
một chữ, kể ra thì thật là, mặc dù có chuyện
bài là anh có hơi thối tôi, trong này, thần mên.
Tôi là một câu chuyện lại lời cảm ơn anh và
hơn thối mên, khoa anh, - khi anh thông cảm cho
tôi, và có hàng hàng làm phiền anh lắm, nhất
là trong lúc anh còn chân viết chân rón theo bài
này. - Tôi rất thích cảm thấy này, do đó mà anh
viết, chắc cho anh, cũng thỉnh thoảng tôi và
Tân, và kéo nhau qua thăm cũ + các cháu
mãi, để học hỏi anh + xem ảnh của anh, cũng
vui lắm rồi. - Một điều mà cảm cho anh, tôi
mong là anh + các cháu này làm ăn rất phát tại
các công việc mới nhất làm. Do đó, điều anh
yêu cầu nhất và vui lòng nhất, khi bạn Tân -

Anh Giỏi, sáng nay lại ghi thêm anh,
chỉ tôi có thể đến với anh cái. Tôi của tôi bao
qua, làm anh thấy - khi tình bày anh, rõ, là
trước đây tôi có nhớ 1 n. loan ở Texas gọi
n. h. s. của tôi, 1 chiếc gran da có 1V 00' 116.450
t. 4/86 kể do 1/8/1987 - tôi nhận một thư
của 100P office American Embassy, apt Box 58 APO
San Francisco 96346 - 0001 từ Ban KKK, Thailand
gọi là 1 Request for Documents, tôi đã trả lời
nó ngay theo thư kèm cho anh đây - mà thư tôi nhận
cũng nhắc tra lời cho anh Phong ODT qua n. loan ở
cho anh này ở đây gọi cả, và chính th. ban Texas

lần này nó im hơi lặng tiếng luôn - Nhân tiện đây chú anh
nơi và trái sao anh ở việc thuê cho anh - Con đường
đang đi về mùa chầy, còn gần còn lại đây gần vẫn hết
hiệp vậy đó - Nay thì tôi quyết định làm phiên anh,
tránh làm rầy rã rồi rồi về cùng bạn ở - Vậy
tôi xin gửi lại thư này và 1 ít giấy tờ - liên quan, anh
làm chuyển hộ cho Bangkok, nếu anh xem hướng lại
này nhé là "Thư" mẫu làm thư anh nhờ bà gửi lại
hồ cho - Tôi là một lá thư ở đây, bị thất lạc,
chắc là bị họ đã cấp lại cho rồi mà về đây ở
đi tay - Trường hợp này xin anh bỏ thì gửi giúp sớm
cho mình 1 chút - Nếu là có lại rồi mà ở đây tay thì
xin anh xin cho 1 khoản bạc - nếu chưa thì xin cấp thêm -
Chắc đời với tôi, anh cũng ở về dù có khó khăn -
Bom này thường nhắc anh qua ~ buồn với với nhau
đi về nhà nào mà họ mất lại anh gửi lại ?

Nhận thư này, anh xúc động lắm, anh có gì
anh cho biết, gửi theo thư của anh, hay trực tiếp
cho tôi thư địa chỉ anh !

Đ-S-Tân

702/40 Đường Biên Phủ Q10

Hồ Chí Minh City (VN)

Thư này viết cho anh sau khi ở thăm anh về đây,
mong thư sẽ đến sớm - Đợt hy vọng nhiều ở anh

Cuối thư câu chúc anh mạnh khỏe, vui vẻ
rôm rốp chi + các cháu -

Hẹn thư sau sẽ kể chuyện nhiều - Mong tin
anh -

Rất mến,
[Chữ ký]

Bên làm ý anh, nếu thư anh
gửi cho ông Bangkok thì xin nhờ
gửi 14000 là số IV: 116450 cho để về xét
sớm - cảm ơn - Tân

☐ Card
☐ Doc
☐ Rel
☐ Con
☐ For
☐ OD
☐ Wa

Ông Giỏi

8/11/82

155 số này có
 người bảo hộ chưa

Nhờ chị Phó hỏi giúp xem
 Ông ĐÔNG SĨ TÂN, IV # 116450
 đã được cấp LOI chưa?
 Ông này cũng là bạn. Merci.

meroc
 7/30/88

ĐÔNG SĨ TÂN IV # 116450
 Người bảo hộ: HOAN LEE

SAN ANTONIO TX 78219